

PERSONAL INFORMATION

Valentina Gravagnuolo



 Vico Tiratoio 11/b, Naples, Italy

 +39 3331016294

 valentinagravagnuolo@gmail.com

Sex Female | Date of birth 03/08/1988 | Nationality Italian

PREFERRED JOB

Translator EN<>IT, FR<> IT

WORK EXPERIENCE

2014-2015

Italian Language Assistant

Académie de Rouen, Lycée Modeste Leroy (Evreux, France)

2013 - on-going

Freelance Translator

- Volunteer translator for Cineuropa.org: translation of articles for the website
<http://cineuropa.org/it.aspx?t=interview&l=it&did=250210>
<http://cineuropa.org/it.aspx?t=interview&l=it&did=250211>
<http://cineuropa.org/nw.aspx?t=newsdetail&l=it&did=247808>
<http://cineuropa.org/nw.aspx?t=newsdetail&l=it&did=247810#cl>

- Translation of the article "The Acquaviva family from Atri: books, culture, and feudality" published on the *Forum Italicum* magazine (<http://foi.sagepub.com/content/early/recent>)
- Subtitling of videos for Napoliurbanblog

2009-2011

Freelance Translator for L'Ancora del Mediterraneo S.r.l.

www.ancoradelmediterraneo.it

- Translating and copy-editing texts for "L'ancora del Mediterraneo" publishing house. Translations published: the introduction to "I loro occhi guardavano dio" by Zora Neale Hurston (Cargo, 2009) and the introduction to "Paesaggio di cemento" by Jakov Lind (Cargo, 2011).

2009

Internship

Internship at the publishing house "L'ancora del Mediterraneo" focused on the various phases of book publishing (reading manuscripts, copy editing, proofreading and translating texts) and on handling e-mails with foreign clients and researching information about authors, books and copyrights.

EDUCATION AND TRAINING

2011-2013

Master's degree in Specialized Translation and Conference Interpreting with a grade of 110/110.

Secondary School of Modern Languages for Interpreters and Translators, Università degli studi di Trieste, Trieste, Italy

- Translation from Italian to English and vice-versa with focus on history, migration, biometrics, water scarcity, computer viruses, economy and football;
- Translation from Italian to French and vice-versa with focus on contracts, environmental issues, insurance, political speeches.

Master's thesis on the translation of the book "The Far Corner" by Harry Pearson with focus on the translation of the language of football and its distinguishing features.

2008-2011 **Bachelor's degree in Modern European Languages, Literatures and Cultures with a grade of 110/110**

Università degli studi di Napoli "Federico II", Naples, Italy

- Italian language and literature; English language and literature; French language and literature; Germanic and Romance Philology, Latin literature, History, Art history.

PERSONAL SKILLS

Mother tongue Italian

Other languages

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2
IELTS Band 7.5					
French	C1	C1	C1	C1	C1
German	A1	A1	A1	A1	A1

Levels: A1/2: Basic user - B1/2: Independent user - C1/2 Proficient user
Common European Framework of Reference for Languages

Communication skills

- good communication skills gained through my experience as an intern at a publishing house where I had to take care of the correspondence with foreign clients and contact authors and editors about rights.

Organisational / managerial skills

- good ability of managing time in order to meet a deadline gained through my experience as a freelance translator and great ability at handling priorities and planning tasks gained through my experience as a foreign language teaching assistant (planning lessons, organizing activities for the students, handling a group of people, managing time).

Computer skills

- European Computer Driving Licence (ECDL) certification.
- good command of Microsoft Office™ and CAT tools
- experience with both PC and Mac

Other skills

- great knowledge and passion for North-American and British culture, especially TV shows and movies
- great passion for sports, especially football and swimming also played at an amateur level.

Driving licence

- B